

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2024/203156]

**22. APRIL 2024 — Dekret zur Einführung einer Förderung von kommunalen Bürgerbeteiligungshaushalten (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 11 des Dekrets vom 15. Dezember 2008 über die Finanzierung der Gemeinden und öffentlichen Sozialhilfezentren durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 15. Dezember 2021, wird folgender § 2.3 eingefügt:

“ § 2.3 - Die Gemeinden erhalten außerdem 100.000 Euro für die Einrichtung von Bürgerbeteiligungshaushalten gemäß Artikel 170.11 des Gemeindedekrets vom 23. April 2018. Dieser Betrag wird im Verhältnis zu der am 1. Januar des vorherigen Kalenderjahres ermittelten Einwohnerzahl unter den Gemeinden aufgeteilt.”

**Art. 2** - In Kapitel IV desselben Dekrets wird folgender Artikel 13.1 eingefügt:

“Art. 13.1 - Unterstützungshinweis

Die Gemeinden weisen gemäß den von der Regierung festgelegten Vorgaben bei der Auszahlung der im vorliegenden Kapitel erwähnten Mittel an die jeweiligen Begünstigten auf die Unterstützung durch die Deutschsprachige Gemeinschaft hin.”

**Art. 3** - In Artikel 170.11 des Gemeindedekrets vom 23. April 2018, eingefügt durch das Dekret vom 15. Dezember 2022, wird die Wortfolge “mit Rechtspersönlichkeit” gestrichen.

**Art. 4** - Vorliegendes Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2024 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 22. April 2024

O. PAASCH

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen

A. ANTONIADIS

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Gesundheit und Soziales,  
Raumordnung und Wohnungswesen

I. WEYKMANS

Die Ministerin für Kultur und Sport,  
Beschäftigung und Medien

L. KLINKENBERG

Die Ministerin für Bildung,  
Forschung und Erziehung

Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2023-2024

Nummerierte Dokumente: 359 (2023-2024) Nr. 1 Dekretvorschlag

359 (2023-2024) Nr. 2 Vom Plenum des Parlaments verabschiedeter Text

Ausführlicher Bericht: 22. April 2024 - Nr. 72 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2024/203156]

**22 AVRIL 2024. — Décret instaurant une promotion des budgets participatifs communaux (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**. Dans l'article 11 du décret du 15 décembre 2008 portant financement des communes et des centres publics d'aide sociale par la Communauté germanophone, modifié en dernier lieu par le décret du 15 décembre 2021, il est inséré un paragraphe 2.3 rédigé comme suit :

« § 2.3 - Les communes obtiennent en outre 100 000 euros pour la mise en place de budgets participatifs conformément à l'article 170.11 du décret communal du 23 avril 2018. Ce montant est réparti entre les communes en fonction du nombre d'habitants déterminé au 1<sup>er</sup> janvier de l'année calendrier précédente. »

**Art. 2.** Le chapitre IV du même décret est complété par un article 13.1 rédigé comme suit :

« Art. 13.1 - Indication du soutien

Conformément aux prescriptions fixées par le Gouvernement, les communes mentionnent le soutien de la Communauté germanophone au moment du versement des fonds mentionnés dans le présent chapitre aux bénéficiaires concernés. »

**Art. 3.** Dans l'article 170.11 du décret communal du 23 avril 2018, inséré par le décret du 15 décembre 2022, les mots « dotées de la personnalité juridique » sont abrogés.

**Art. 4.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur Belge*.

Eupen, le 22 avril 2024.

O. PAASCH,  
Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
A. ANTONIADIS,  
Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Santé et des Affaires sociales,  
de l'Aménagement du territoire et du Logement  
I. WEYKMANS,  
La Ministre de la Culture et des Sports,  
de l'Emploi et des Médias,  
L. KLINKENBERG,  
La Ministre de l'Éducation  
et de la Recherche scientifique

—  
Note

(1) Session 2023-2024

Documents parlementaires : 359 (2023-2024) n° 1 Proposition de décret

359 (2023-2024) n° 2 Texte adopté en séance plénière

Compte rendu intégral : 22 avril 2024 - n° 72 Discussion et vote

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2024/203156]

**22 APRIL 2024. — Decreet tot invoering van ondersteuning voor gemeentelijke burgerparticipatiebegrotingen (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** In artikel 11 van het decreet van 15 december 2008 betreffende de financiering van de gemeenten en van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn door de Duitstalige Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 15 december 2021, wordt een paragraaf 2.3 ingevoegd, luidende:

“ § 2.3 - De gemeenten ontvangen bovendien 100.000 euro voor het maken van burgerparticipatiebegrotingen overeenkomstig artikel 170.11 van het gemeentedecreet van 23 april 2018. Dit bedrag wordt verdeeld onder de gemeenten naar rato van hun inwonertal als bepaald op 1 januari van het voorgaande kalenderjaar.”

**Art. 2.** Hoofdstuk IV van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een artikel 13.1, luidende:

“Art. 13.1 - Steunvermelding

Bij de uitbetaling van de in dit hoofdstuk vermelde middelen aan de begunstigen wijzen de gemeenten overeenkomstig de door de Regering vastgestelde regels op de steun van de Duitstalige Gemeenschap.”

**Art. 3.** In artikel 170.11 van het gemeentedecreet van 23 april 2018, ingevoegd bij het decreet van 15 december 2022, worden de woorden “met rechtspersoonlijkheid” opgeheven.

**Art. 4.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2024.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 22 april 2024.

O. PAASCH,  
De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën  
A. ANTONIADIS,  
De Viceminister-President,  
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting

I. WEYKMANS,  
De Minister van Cultuur en Sport,  
Werkgelegenheid en Media  
L. KLINKENBERG  
De Minister van Onderwijs  
en Wetenschappelijk Onderzoek

Nota

(1) Zitting 2023-2024

Parlementaire stukken: 359 (2023-2024) Nr. 1 Voorstel van decreet  
359 (2023-2024) Nr. 2 Tekst aangenomen door de plenaire vergadering  
Integraal verslag: 22 april 2024 - Nr. 72 Bespreking en stemming

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2024/203222]

**10 AVRIL 2024. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2017 portant exécution du décret du 9 mars 2017 relatif au prix d'hébergement et au financement de certains appareillages de services médico-techniques lourds en hôpital**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 9 mars 2017 relatif au prix d'hébergement et au financement de certains appareillages de services médico-techniques lourds en hôpital, les articles 6, 12, et 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 2017 portant exécution du décret du 9 mars 2017 relatif au prix d'hébergement et au financement de certains appareillages de services médico-techniques lourds en hôpital;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 janvier 2024;

Vu le rapport du 20 janvier 2024 établi conformément à l'article 4, 2<sup>o</sup>, du décret du 3 mars 2016 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales, pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu l'avis de l'Organe de concertation intra-francophone et du Comité ministériel, donné le 13 février 2024;

Vu l'avis du Comité de branche « Santé » de l'Agence wallonne de la Santé, de la Protection sociale, du Handicap et des Familles, donné le 19 février 2024;

Vu la demande d'avis au Conseil d'État dans un délai de 30 jours, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que la demande d'avis a été inscrite le 29 mars 2024 au rôle de la section de législation du Conseil d'État sous le numéro 76.028/4;

Vu la décision de la section de législation du 2 avril 2024 de ne pas donner d'avis dans le délai demandé, en application de l'article 84, § 5, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant qu'il convient de faire rétroagir le présent arrêté au 1<sup>er</sup> janvier 2024 en raison de l'impact positif sur les finances des hôpitaux;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 2017 portant exécution du décret du 9 mars 2017 relatif au prix d'hébergement et au financement de certains appareillages de services médico-techniques lourds en hôpital, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2022, sont insérés les 7<sup>o</sup>/1 à 7<sup>o</sup>/4 rédigés comme suit :

« 7<sup>o</sup>/1 le gestionnaire : le gestionnaire tel que visé à l'article 8, 1<sup>o</sup>, de la loi sur les hôpitaux;

7<sup>o</sup>/2 le demandeur : l'hôpital visé au 7<sup>o</sup>;

7<sup>o</sup>/3 le maître d'ouvrage : l'hôpital ou, à défaut, l'entité qui commande et finance un projet et qui dispose d'un droit réel ou d'un droit de jouissance sur le terrain sur lequel le projet sera implanté et de la pleine propriété ou d'un droit réel sur ledit projet;

7<sup>o</sup>/4 les droits résiduels de propriété : le pouvoir résiduel dont jouit le propriétaire d'un bien immobilier sur celui-ci, lorsque ce bien immobilier est grevé d'un droit réel au profit d'un tiers; ».

**Art. 3.** A l'article 14, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 2<sup>o</sup>, les mots « l'hôpital et, le cas échéant, » sont insérés entre les mots « au terme de laquelle » et les mots « le maître d'ouvrage »;

b) il est inséré le 4<sup>o</sup>/1 rédigé comme suit :

« 4<sup>o</sup>/1 pour chaque programme d'investissement, un rapport qui confirme que les conditions visées à l'article 18, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>/1, sont remplies au plus tard lors de la demande d'accord visé à l'article 18 auquel sont jointes, lorsque le maître d'ouvrage est une personne différente de l'hôpital, les annexes suivantes :

a) les statuts coordonnés des entités concernées;